

يقرأ

قبله الفاتحة وآية الكرسي وثلاث

آيات من أول سورة الأنعام ويقرأ

بعده سورة الشرح ثلاثا ويصلي

على النبي ﷺ ثلاثا

الدَّوْرُ الْأَعْلَى
المُقَرَّبُ إِلَى كُلِّ مَقَامٍ الْأَعْلَى

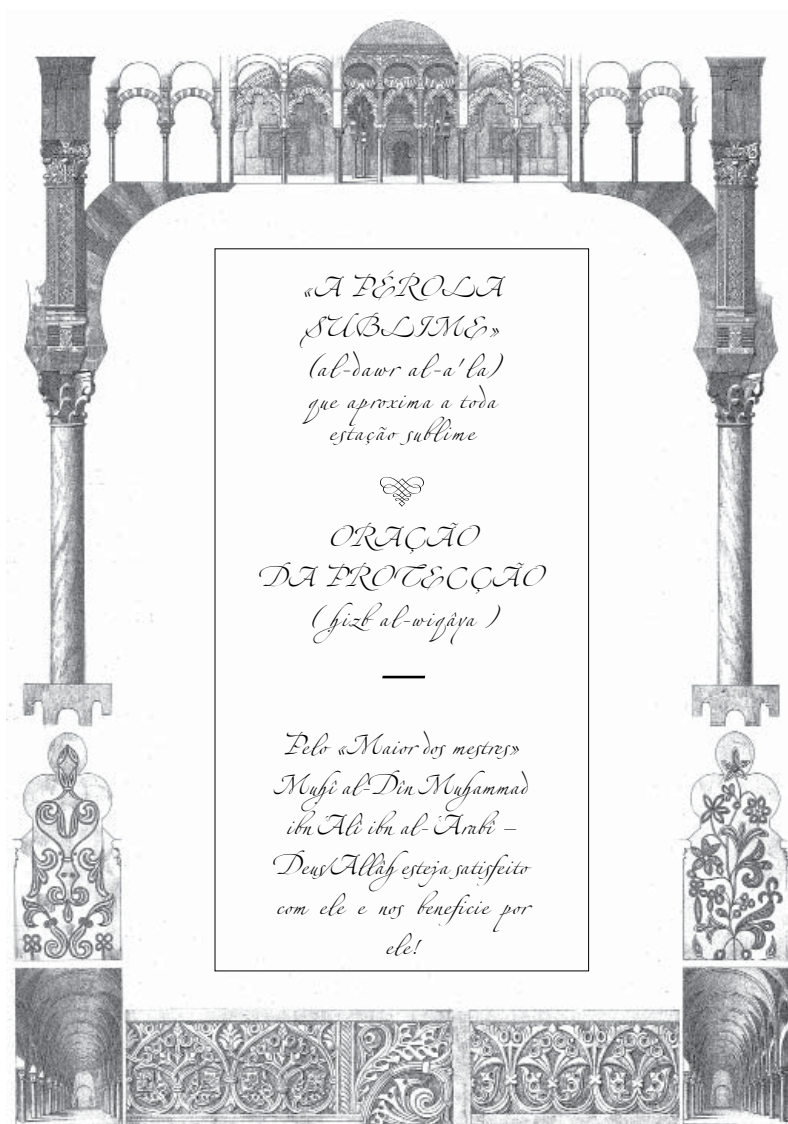


حِزْبُ الْوَقَايَةِ

—
للشيخ الأكبر محيي الدين
محمد بن علي بن العربي رضى الله تعالى
عنه وفعنا به

RECITE

antes do *hizb*, a *sūra al-Fatiḥa* [1], o *ayāt al-Kursī* [2:255] e os três primeiros versículos da *sūra al-An‘ām* [6]. Recite, depois do *hizb*, 3 vezes a *sūra al-Sharḥ* [94] e 3 vezes a oração pelo PROFETA ﷺ.



«A PEROLA
SUBLIME»
(al-dawr al-a'la)
que aproxima a toda
estação sublime

—
ORAÇÃO
DA PROTEÇÃO
(hizl al-wigāya)

—
Pelo «Maior dos mestres»
Mufi al-Din Muhammad
ibn Ali ibn al-Arabi –
Deus Allāh esteja satisfeito
com ele e nos beneficie por
ele!

ALFABETO ÁRABE/SISTEMA DE ROMANIZAÇÃO

nome	espa- çada	figura				trans- lite- ra- ção	valor numérico (Or./Oc.)	fonologia
		inicial	média	final				
alif ʾ hamza ʾ	ا	—	ا	ا	ا	1	1	O alif sem o hamza é uma letra de prolon- gamento /ā. Com o hamza torna-se /a, i, u. Hamza, ataque vocálico explosivo saído da parte superior da traqueia
bāʾ ب	ب	ب	ب	ب	ب	2	2	b de barco
tāʾ ت	ت	ت	ت	ت	ت	400	400	t de tempo
thāʾ ث	ث	ث	ث	ث	ث	500	500	th inglês de thing
jīm ج	ج	ج	ج	ج	ج	3	3	j de jardim
hāʾ هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	8	8	h produzido com constricção da faringe
khāʾ خ	خ	خ	خ	خ	خ	600	600	j castelhano de jamas
dāl د	د	—	—	د	د	4	4	d de dia
dhāl ذ	ذ	—	—	ذ	ذ	700	700	zh inglês de zhat
rāʾ ر	ر	—	—	ر	ر	200	200	r de marco
zāʾ ز	ز	—	—	ز	ز	7	7	z de zona
sīn س	س	س	س	س	س	60/300	60/300	s de sapato
shīn ش	ش	ش	ش	ش	ش	300/1000	300/1000	sh de chuva
ʿād ع	ع	ع	ع	ع	ع	90/60	90/60	ʿ com forte articulação palatal
ʾDād ض	ض	ض	ض	ض	ض	800/90	800/90	d aspirado, fortemente articulado entre a parte da frente da língua e os molares
fāʾ ف	ف	ف	ف	ف	ف	9	9	f com forte articulação palatal
qāʾ ق	ق	ق	ق	ق	ق	900/800	900/800	q com forte articulação palatal
ʾayn ع	ع	ع	ع	ع	ع	70	70	son fortemente gutural produzido por com- pressão viva da parte superior da traqueia, e energica emissão do sopro
ghayn غ	غ	غ	غ	غ	غ	1000/900	1000/900	g de gato com inflexão gutural fricativa
fāʾ ف	ف	ف	ف	ف	ف	80	80	f de família
qāʾ ق	ق	ق	ق	ق	ق	100	100	q de casa com forte inflexão gutural
kāʾ ك	ك	ك	ك	ك	ك	20	20	k de casa
lām ل	ل	ل	ل	ل	ل	30	30	l de laranja
mīm م	م	م	م	م	م	40	40	m de monte
nūn ن	ن	ن	ن	ن	ن	50	50	n de noite
hāʾ هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	هـ	5	5	h inglês de home
wāw و	و	—	—	و	و	6	6	w inglês de wall
yāʾ ي	ي	ي	ي	ي	ي	10	10	y inglês de year

1. Vogais e ditongos: *a*, *u*, *i*; *ā*, *ū*, *ī*; *aw*, *ay*.
2. O *l* do artigo é sempre romanizado *l*, seja ou não seguido de «letra solar»; ex: *al-shams* (o Sol), e não *ash-shams*.
3. O *a* do artigo definido cai após conjunção inseparável ou preposição; ex: *wa l-ahwāl*, *bi l-'amal* (e não *wa al-ahwāl*, *bi al-'amal*).
4. O *tāʾ marbūʿa* (ة) final, marca de feminino nos nomes, adjectivos e participios é romanizado *t* no estado construído; ex: *ṣalāt al-duḥr* (oração do meio-dia).
5. O *hamza* (ة) em posição inicial, seja no princípio de uma palavra, a seguir a uma preposição prefixa ou conjunção, ou a seguir ao artigo definido, não é representado na romanização. Quando médio ou final, é romanizado *ʿ*.



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿I - ١﴾

اللَّهُمَّ يَا حَيُّ يَا قَيُّوْمُ بِكَ تَحَصَّنْتُ فَاحْمِنِي بِحِمَايَةِ
كَفَايَةِ وَقَايَةِ حَقِيقَةِ بُرْهَانِ حِرْزِ أَمَانٍ بِسْمِ اللَّهِ

*Allāhumma, yā ḤAYYU, yā QAYYŪMU! Bika
taḥaṣṣantu fāḥminī bi-ḥimāyati kifāyati wiqāyati ḥaqīqati
burhāni ḥirzī amāni bi-smi LLĀH*

“Ó Deus/Allāh” (*Allāhumma*)! Ó VIVENTE, Ó SUB-
SISTENTE! Em Ti me resguardo: ampara-me com a
protecção, suficiência, preservação, realidade, prova, re-
fúgio, segurança (do) (em nome de Deus/ALLĀH!)

﴿2 - ٢﴾

وَأَدْخِلْنِي يَا أَوَّلُ يَا آخِرُ مَكْنُونٍ غَيْبِ سِرِّ دَائِرَةِ كَنْزِ
﴿مَا شَاءَ اللَّهُ لَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ﴾ (الكهف ٣٩)

*wa-adkhlīnī yā AWWĀLU yā AKḤIRU maknūna ghaybi
sirri dā'irati kanzi mā shā'a Allāhu lā quwwata illā bi-LLĀH*

Faz-me entrar, Ó PRIMEIRO, Ó ÚLTIMO, no re-
côndito, oculto, segredo, círculo, tesouro (do) «se
Deus/Allāh quiser! Não há poder senão em Deus/ALLĀH!»
(*al-Kahf* [18]: 39)



﴿٣ - ٣﴾

وَأَسْبِلْ عَلَيَّ يَا حَلِيمُ يَا سَتَّارُ كَنْفَ سِتْرِ حِجَابٍ
صِيَانَةَ نَجَاةٍ ﴿وَاِعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ﴾ (آل عمران ١٠٣)

*wa-asbil 'alayya ya ḤALĪMUN ya SATTĀRUN kanafa itri
ḥijābi ṣiyanati najāti ﴿wa-i'taṣimū bi-ḥabli LLĀH﴾*

Estende sobre mim, Ó LONGÂNIME, Ó ENCOBRI-
DOR, a asa da coberta, véu, preservação, salvação(do) ﴿e
agarrai-vos à corda de Deus/ALLĀH!﴾ (Āl 'Imrān [3]:103)

﴿٤ - ٤﴾

وَأَبْنِ يَا مُحِيطُ يَا قَادِرُ عَلَيَّ سُورَ أَمَانٍ إِحَاطَةً
مَجْدٍ سُرَادِقٍ عِزِّ عَظَمَةٍ ﴿ذَلِكَ خَيْرٌ ذَلِكَ مِنْ
آيَاتِ اللَّهِ﴾ (آل عمران ٢٦)

*wa-abni yā MUḤĪTUN yā QĀDIRUN 'alayya sūra amāni
iḥāṭati majdi surādiqi 'izzin 'aẓamati ﴿dhālika khayrun dhālika
min āyāti LLĀH﴾*

Constrói, Ó ENVOLVENTE, Ó PODEROSO, em meu
redor, a muralha da segurança, envoltura, glória, dos-
sel, poderio, imensidão do *«isso é melhor; isso é dos sinais de
Deus/ALLĀH!﴾* (Āl 'Imrān [3]:26)



﴿٥ - ٥﴾

وَأَعِزَّنِي يَا رَقِيبُ يَا مُجِيبُ وَأَحْرُسْنِي فِي نَفْسِي
وَدِينِي وَأَهْلِي وَوَلَدِي وَدَارِي وَمَالِي بِكَلاَءَةِ إِعَاذَةِ إِغَاثَةٍ
﴿وَلَيْسَ بَضَارَهُمْ شَيْئًا إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ﴾ (المجادلة ١٠)

*wa-a'idhnī yā RAQĪB'U yā MUJĪB'U wa-aḥrusnī fī naḥsī
wa-dīnī wa-ahlī wa-waladī wa-dārī wa-mālī bi-kalā'ati
i'ādhati iḡhāthati* ﴿wa-laysa bi-ḍārrihim shay'an illā bi-idhnī
LLĀH﴾

Abriga-me, Ó VIGILANTE, Ó CONDESCENDENTE, e salvaguarda-me na minha alma, religião, família, filhos, casa, bens, pela guarda, refúgio, socorro, do «*não os prejudicará em nada, sem permissão de Deus/ALLĀH!*» (*al-Mujādala* [58]:10)

﴿٦ - ٦﴾

وَقِنِي يَا مَانِعُ يَا دَافِعُ بِأَسْمَائِكَ وَأَيَاتِكَ وَكَلِمَاتِكَ
شَرَّ الشَّيْطَانِ وَالسُّلْطَانِ فَإِنْ ظَالِمٌ أَوْ جَبَّارٌ بَغَى عَلَيَّ
أَخَذَتْهُ ﴿غَاشِيَةٌ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ﴾ (يوسف ١٠٧)

*waqinī yā MĀNĪ'U yā DĀFI'U bi-asmā'ika wa ayātika
wa-kalimatika sharra sh-shayṭāni wa-s-sultāni fa-in ḡālimun
aw jabbārūn baḡhā 'alayya akhdathu* ﴿ḡāshiyatun min 'adhābi
LHĀHI﴾



Guarda-me, Ó PROTECTOR, Ó DEFENSOR, pelos Teus Nomes, Versículos, Verbos, do mal de Satã e do soberano, de modo que, se um opressor ou tirano for injusto para comigo, seja tomado por *«um castigo envolvente da parte de Deus/ALLĀH!»* (Yūsuf [12]:107).

﴿٧ - ٧﴾

وَنَجِّنِي يَا مُذِلُّ يَا مُنْتَقِمُ مِنْ عِبِيدِكَ الظَّالِمِينَ
الْبَاغِينَ عَلَيَّ وَأَعْوَانِهِمْ فَإِنْ هُمْ لِي مِنْهُمْ أَحَدٌ بِسُوِّ
خَذَلَهُ اللَّهُ ﴿وَخَتَمَ عَلَى سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى
بَصَرِهِ غِشَاوَةً فَمَنْ يَهْدِيهِ مِنْ بَعْدِ اللَّهِ﴾ (الجناتية ٢٣)

*wa-najjinī yā MUDHILLU yā MUNTAQIMU min
'abīdika ṣ-ṣālimīna al-bāghīna 'alayya wa-a'wānihim fa-in
hamma lī minhum aḥadun bi-sū'in khadhalahu Llahu 'wa-
khatama 'alā sam'ihi wa-qalbihi wa-ja'ala 'alā baṣarihi
ghishāwatan fa-man yahdīhi min ba'di LLĀH*﴿

Livra-me, Ó AVILTADOR, Ó VINGADOR, dos Teus servos opressores que são tiranos para comigo e seus esbirros, de modo que se algum deles me quiser fazer mal, Deus/Allāh o desampará *«e selou seu ouvido e seu coração e colocou uma venda sobre seu coração. Quem, então, o guiará, após Deus/ALLĀH!»* (al-Fāthiya [45]:23)



﴿ ٨ - 8 ﴾

وَ اكْفِنِي يَا قَابِضُ يَا قَهَّارُ خَدِيعَةَ مَكْرِهِمْ وَأَرْذُدْهُمْ عَنِّي
مَذْمُومِينَ مَذْمُومِينَ مَذْخُورِينَ بِتَخْسِيرِ تَغْيِيرِ تَدْمِيرٍ ﴿وَمَا
كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ اللَّهِ﴾ (القصص ٨١)

*wa-akfinī yā QĀBIḌU yā QAḤĀRU khadī'ata makrihim
wa-ardudhum 'annī madhmūmīna madh'ūmīna madḥūrīna
bi-takhsīri taghyīr tadmīr (wa-mā kāna lahu min fi'yatin
yanṣurūnahu min dūni LLĀH)*

Protege-me, Ó CONSTRICTOR, Ó SUBJUGA-
DOR, do embuste dos seus ardis, repele-os de mim,
censurados, reprovados, derrotados, pelo prejuízo, cor-
rupção, destruição (do) «e não houve para ele grupo algum que
o socorresse contra Deus/ALLĀH!» (al-Qaṣaṣ [28]:81)

﴿ ٩ - 9 ﴾

وَ اذِقْنِي يَا سُبُّوحُ يَا قُدُّوسُ لَذَّةَ مُنَاجَاةٍ ﴿أَقْبِلْ وَلَا
تَخَفْ إِنَّكَ مِنَ الْأَمِينِينَ﴾ (القصص ٣١) فِي كَنْفِ اللَّهِ

*wa-adhiqnī yā SUBBŪḤU yā QUDḌŪSU ladhḥata
munājāti (aqbil wa-lā takhaf innaka mina l-āminīna) fī
kanafi LLĀH*

Dá-me a saborear, Ó GLORIFICADO, Ó SANTIFI-
CADO, o paladar do colóquio íntimo do «Aproxima-te
e não tenhas medo; certamente tu és dos que estão seguros» (al-
Qaṣaṣ [28]:31) no abrigo de Deus/ALLĀH!



﴿١٠ - ١٠﴾

وَأَذِقْهُمْ يَا ضَارُّ يَا مُمِيتُ نَكَالَ وَبَالٍ زَوَالٍ ﴿فَقُطِعَ
دَابِرُ الْقَوْمِ الَّذِينَ ظَلَمُوا وَالْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ (الأنعام ٤٥)

*wa-adhiqhum yā ḌĀRRU, yā MUMĪTU nakāla wa bāla
ṣawāla ﴿fa-quṭi' a dābiru l-qawmi l-ladhī ṣalamū wa-l-ḥamdu
li-LLĀH﴾*

Fá-los provar, Ó PREJUDICADOR, Ó MORTÍ-
FERO, o açoite, dano, aniquilação (do) «e foi erradi-
cado o remanescente do povo prevaricador, e o louvor é para
Deus/ALLĀH!» (al-An'ām [٦]:45)

﴿١١ - ١١﴾

وَأَمِّنِّي يَا سَلَامُ يَا مُؤْمِنُ صَوْلَةَ جَوْلَةَ دَوْلَةَ الْأَعْدَاءِ
بِغَايَةِ بَدَايَةِ آيَةٍ ﴿لَهُمُ الْبُشْرَى فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي
الْآخِرَةِ لَا تَبْدِيلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ﴾ (يونس ٦٤)

*wa-āminnī yā SALĀMU yā MU'MINU ṣawlata jawlati
dawlati l-a'dā'i bi-ghāyati bi-dāyati āyati ﴿lahumu l-bushrā
fī l-ḥayāti d-dunyā wa-fī l-ākhirati lā tabdīla li-kalimāti
LLĀH﴾*

Salva-me, Ó PROTECTOR, Ó SALVAGUARDA,
do ataque súbito da força inimiga pelo desígnio do co-
meço do versículo «para eles há boas-novas na vida deste
mundo e no Outro. Não há substituição para as Palavras de
Deus/ALLĀH!» (Yūnus [١٠]:64)



﴿١٢ - ١٢﴾

وَتَوَجِّنِي يَا عَظِيمُ يَا مُعِزُّ بَتَاجِ مَهَابَةِ كِبْرِيَاءِ جَلَالِ
 سُلْطَانِ مَلَكُوتِ عِزِّ عَظَمَةِ ﴿وَلَا يَحْزُنُكَ قَوْلُهُمْ
 إِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ﴾ (يونس ٦٥)

*wa tawwijni yā ‘AZĪMU yā MU‘IZZU bi-tāji mahābati
 kibriyā’i jalāli sulṭāni malakūti ‘izzī ‘azamati ﴿wa-la
 yahẓunka qawluhum inna l-‘izati li-LLĀH﴾*

Coroa-me, Ó GRANDIOSO, Ó ENOBRECEDOR,
 com a coroa da dignidade, grandeza, majestade, domí-
 nio, soberania, poderio, grandiosidade (do) «e que não te
 entristeça o que eles proferem. Certamente o poder pertence a
 Deus/«ALLĀH!» (Yūnus [10]:65)

﴿١٣ - ١٣﴾

وَالْبِسْنِي يَا جَلِيلُ يَا كَبِيرُ خَلْعَةِ إِجْلَالِ إِكْمَالِ
 أَقْبَالِ ﴿فَلَمَّا رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ
 أَيْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ﴾ (يوسف ٣١)

*wa-albīsni yā JALĪLU yā KABĪRU khil’ata ijlāli
 ikmāli iqbālī ﴿falamma ra’aynahu akbarnahu wa-qatṭa’na
 aydiyahunna wa-qulna ḥāsha li-LLĀH﴾*

Veste-me, Ó EXCELSO, Ó ALTÍSSIMO, com a ves-
 te da completa reverência, perfeição, aceitação (do) «e
 quando elas o viram enalteceram-no e feriram suas mãos e dis-
 seram: «Livre-nos Deus/«ALLĀH!» (Yūsuf [12]:31)



﴿١٤ - ١٤﴾

وَأَلْقِ يَا عَزِيزُ يَا وَدُودُ عَلَيَّ مَحَبَّةً مِنْكَ فَتَنْقَادَ
وَتَخَضَعَ لِي بِهَا قُلُوبُ عِبَادِكَ بِالمَحَبَّةِ وَالْمَعْرِزَةِ
وَالْمَوَدَّةِ مِنْ تَعْطِيفٍ تَلْطِيفٍ تَأْلِيفٍ يُحِبُّونَهُمْ
كَحُبِّ اللَّهِ وَالَّذِينَ آمَنُوا أَشَدُّ حُبًّا لِلَّهِ ﴿البقرة ١٦٥﴾

*wa-alqi yā 'AZĪZU yā WAD'UDU 'alayyya maḥabbatan
minka fa-tanqāda wa-takhḍa'a lī bihā qulūbu 'ibādika bi-l-
maḥabbata wa-l-ma'azzati wa-mawaddati min ta'tifi talṭifi
ta'lifi* ﴿yuhibbūnahum kaḥubbi LLĀH﴾

Projecta, Ó EMINENTE, Ó AFÁVEL, sobre mim, amor
proveniente de Ti, a fim de que por ele os corações dos Teus
adoradores me olhem e me desejem com o amor, o afecto,
a amizade, da disposição favorável, favoritismo, união (do)
﴿amando-os como deveriam amar a Deus/Allāh; mas os crentes
são mais fortes no amor a Deus/ALLĀH!﴾ (al-Baqara [2]:165)

﴿١٥ - ١٥﴾

وَأَظْهِرْ عَلَيَّ يَا ظَاهِرُ يَا بَاطِنُ آثَارَ أَسْرَارِ أَنْوَارِ
﴿يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى
الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ﴾ (المائدة ٥٤)

*wa-azḥar 'alayya yā ZĀHIRU yā BĀṬINU āthāra asrāra
anwāra* ﴿yuhibbuhum adhillatin 'alā l-mu'minīna a'izzatin
'alā l-kāfirīna yujāhidūna fī sabili LLĀH﴾



Manifesta em mim, Ó MANIFESTO, Ó OCULTO, as marcas dos segredos das luzes (do) ﴿Ele amá-los-á e eles amá-lo-ão, humildes para com os crentes, severos para com os descrentes, esforçados no caminho de Deus/ALLĀH!﴾ (al-Mā'ida [5]:54)

﴿١٦ - ١٦﴾

وَوَجِّهِ اللَّهُمَّ يَا صَمَدُ يَا نُورُ وَجْهِي بِصَفَاءِ جَمَالِ
أُنْسٍ إِشْرَاقٍ ﴿فَإِنْ حَاجُّوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِي
لِلَّهِ﴾ (آل عمران ٢٠)

wa-wajjibi ALLĀH'UMMA yā ṢAMADU yā N'ŪRU
wajhī bi-ṣafā'i jamāli unsi ishrāqi ﴿fa-in ḥājjuka fa-qul
aslamtu wajhī li-LLĀH﴾

Volta o meu rosto, “Ó DEUS/ALLĀH” (ALLĀH'UMMA), Ó IMUTÁVEL, Ó LUZ, pela pureza, beleza, intimidade, radiação (do): ﴿Se eles disputarem contigo diz: «Submeti meu rosto a Deus/ALLĀH!﴾ (Āl 'Imrān [3]:20)

﴿١٧ - ١٧﴾

وَجَمِّلْنِي يَا بَدِيعَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ يَا ذَا الْجَلَالِ
وَالْإِكْرَامِ بِالْفَصَاحَةِ وَالْبَلَاغَةِ وَالْبِرَاعَةِ ﴿وَاحْلُلْ عُقْدَةً
مِنْ لِسَانِي يَفْقَهُوا قَوْلِي﴾ (طه ٢٧-٦٨) بِرَأْفَةٍ رَحْمَةٍ رِقَّةٍ
﴿ثُمَّ تَلِينَ جُلُودُهُمْ وَقُلُوبُهُمْ إِلَى ذِكْرِ اللَّهِ﴾ (الزمر ٢٣)



wa-jammilnī yā BADI'Ā S-SAMĀWĀTI WA-L-ARḌĪ
yā DHĀ L-ĴALĀLI WA-L-IKṬĀMI bi-l-faṣāḥati wa-
l-balāghāti wa-l-barā'ati «*wa-ahlul 'uqdatan min lisānī*
yafqahū qawli» *bi-ra'fati raḥmati riqqati* «*thumma talīnu*
julūdubum wa-qulūbuhum ilā dhikri LLĀH»

Embeleza-me, Ó ORIGINADOR dos Céus e da Terra, Ó POSSUIDOR da MAJESTADE e da GENEROSIDADE, com a pureza de linguagem, a eloquência, a excelência (do) «*e desata o nó da minha língua, para que possam compreender a minha fala*» (Tā-Hā [20]:27-28) pela benevolência, misericórdia, afabilidade (do) «*logo, suas peles e seus corações enternecem à rememoração de Deus/ALLĀH!*» (al-Zumar [39]:23)

﴿١٨ - ١٨﴾

وَقَلِّدْنِي يَا شَدِيدَ الْبَطْشِ يَا جَبَّارُ سَيْفِ الْهَيْبَةِ
 وَالشَّدَّةِ وَالْقُوَّةِ وَالْمَنْعَةِ مِنْ بَأْسِ جَبْرُوتِ عِزَّةٍ وَمَا
 النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ ﴿آل عمران ١٢٦/الأنفال ١٠﴾

wa-qallidnī yā SHADĪDA L-BAT̤SHI yā ĴABBĀRU bi-
sayfi l-haybati wa-sh-shiddati wa-l-quwwati wa l-mana'ati
min ba'si jabarūti 'izzati «*wa-ma n-naṣru illā min 'indi*
LLĀH»

Investe-me, Ó MAIS SEVERO em ACOMETIMENTO, Ó OMNIPOTENTE, com a espada da reverência, força, capacidade, pujança, do vigor, onipotência, poder (do) «*e a vitória não provém senão da parte de Deus/ALLĀH!*» (Āl 'Imrān [3]:126/al-Anfāl [8]:10)



﴿١٩ - ١٩﴾

وَادِمٌ عَلَيَّ يَا بَاسِطُ يَا فَتَّاحُ بِهَجَةٍ مَسْرَّةٍ ﴿رَبِّ اشْرَحْ
لِي صَدْرِي وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي﴾ (طه ٢٠-٢١) بِلَطَائِفِ
عَوَاطِفِ ﴿أَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدْرَكَ﴾ (الشرح ١) وَبِأَشَائِرِ
بَشَائِرِ ﴿وَيَوْمَئِذٍ يَقَرُّحُ الْمُؤْمِنُونَ بِنَصْرِ اللَّهِ﴾ (الروم ٤-٥)

*wa-adim 'alayya yā BĀSITU yā FATTĀHU bahjata
masarrati 'rabbi-shrah lī ṣadri wa-yassir lī amrī' bi-laṭā'ifi
'awāṭifi 'alam nashrah laka ṣadraka' wa-bi-ashā'iri bashā'iri
'wa-yawla'idin yafrahu l-mu'minūna bi-naṣri LLĀH*

Faz perdurar sobre mim, Ó DISPENSADOR, Ó ABRI-
DOR, a amenidade, facilidade do «meu Senhor! Abre-me o
meu peito e facilita-me a minha missão» (Ṭā-Hā [20]:25-26) pelas
subtilezas, afectos (do) «não te expandimos o teu peito?» (al-Sha-
rh [24]-1) E exuberância, boa nova (do) «e nesse dia, os crentes
alegrar-se-ão com o socorro de Deus/ALLĀH!» (al-Rūm [30]:4-5)

﴿٢٠ - ٢٠﴾

وَأَنْزِلْ اللَّهُمَّ يَا لَطِيفُ يَا رُؤُوفُ بِقَلْبِي الْإِيمَانَ
وَالْإِطْمِينَانَ وَالسَّكِينَةَ لِأَكُونَ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا
وَتَطْمَئِنُّ قُلُوبُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ (الرعد ١٣)

*wa-anzil ALLĀHUMMA yā LATĪFU yā RA'UFU bi-
qalbī al-īmāna wa-l-iṭmīnāna wa-s-sakīnata li-akūna mina
'lladhīna āmanū wa-taṭma'innu qulūbyhum bi-dhikri LLĀH*



Faz descer, “Ó DEUS” (*ALLĀHUMMA*), Ó SUBTIL, Ó BENEVOLENTE, sobre meu coração a fé, a tranquilidade e a paz para que seja de *aqueles que crêem e cujos corações se tranquilizam com a evocação de Deus/ALLĀH!* (*al-Ra’d* [13]:28)

﴿21 - ٢١﴾

وَأَفْرِغْ عَلَيَّ يَا صَبُورُ يَا شَكُورُ صَبْرَ الَّذِينَ تَدَرَّعُوا
بِثَبَاتٍ يَقِينٍ تَمْكِينٍ ﴿كَمْ مِنْ فِئَةٍ قَلِيلَةٍ غَلَبَتْ فِئَةً
كَثِيرَةً بِإِذْنِ اللَّهِ﴾ (البقرة ٢٤٩)

*wa-afriḡh ‘alayya yā ṢABŪRU yā SHAKŪRU ṣabra
l-ladhīna tadarra‘ū bi-thabāti yaqīni tamkīni ﴿kam min fi’atin
qalīlatin ghalibat fi’atan kathīratan bi-idhni LLĀH﴾*

Verte sobre mim, Ó PACIENTE, Ó AGRADECIDO, a paciência daqueles que se couraçaram com a firmeza, certeza, consolidação (do) *quantas vezes uma hoste pequena venceu uma hoste numerosa, com permissão de Deus/ALLĀH!* (*al-Baqara* [2]:249)

﴿22 - ٢٢﴾

وَاحْفَظْنِي يَا حَفِیْظُ يَا وَكِيلُ مِنْ بَيْنِ يَدَيَّ وَمِنْ
خَلْفِي وَعَنْ يَمِينِي وَعَنْ شِمَالِي وَمِنْ فَوْقِي وَمِنْ
تَحْتِي بِوُجُودِ شُهُودِ جُنُودٍ ﴿لَهُ مُعَقِّبَاتٌ مِنْ بَيْنِ
يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَحْفَظُونَهُ مِنْ أَمْرِ اللَّهِ﴾ (الرعد ١١)



*wa-ahfaznī yā ḤAFĪZU yā WAKĪLU min bayna yadayya
wa-min khalfī wa-‘an yamīnī wa-‘an shimālī wa-min fawqī
wa-min tahtī bi-wujūdi shuhūdi junūdi* «*lahu mu‘aqqibātun
min bayni yadayhi wa-min khalfihi yahfazūnahu min amri
LLĀH*»

Salvaguarda-me, Ó SALVAGUARDADOR, Ó PRO-
TECTOR, à minha frente, a meu atrás, à minha direi-
ta, à minha esquerda, sobre mim e abaixo de mim, pela
presença, testemunho, hoste (do) «*ele tem anjos do dia e da
noite à sua frente e a seu atrás, que o salvaguardam por ordem de
Deus/ALLĀH!*» (al-Ra‘d [13]:11)

﴿23 – ٢٣﴾

وَتَّبِيتُ اللَّهُمَّ يَا قَائِمُ يَا دَائِمُ قَدَمِي كَمَا تَبَّتِ
الْقَائِلُ ﴿وَكَيْفَ أَخَافُ مَا أَشْرَكْتُكُمْ وَلَا تَخَافُونَ
أَنْتُمْ أَشْرَكْتُكُمْ بِاللَّهِ﴾ (الأنعام ٨١)

*wa-thabbitu ALLĀHUMMA yā QĀ’IMU yā DĀ’IMU
qadamayya kamā thabbatta l-qā’ila* «*wa-kayfa akhāfu mā
ashraktum wa-lā takhāfūna annakum ashraktum bi-LLĀH*»

Firma meu pé, “Ó DEUS” (ALLĀHUMMA), Ó
FIRME, Ó PERMANENTE, tal como firmaste aque-
le que disse «*e como irei temer o que associais, enquanto vós não
temeis associar a Deus/ALLĀH!*» (al-An‘ām [6]:81)



﴿٢٤ - ٢٤﴾

وَأَنْصُرْنِي يَا نِعَمَ الْمَوْلَىٰ وَيَا نِعَمَ النَّصِيرِ عَلَى
الْأَعْدَائِي نَصَرَ الَّذِي قِيلَ لَهُ ﴿اتَّخِذْنَا هُزُوءًا قَالِ
أَعُوذُ بِاللَّهِ﴾ (البقرة ٦٧)

*wa-nṣurnī yā L-MAWLĀ wa-yā NI'MA N-NAṢĪR 'alā
l-a'dā'iy naṣra l-ladhī qīla lahu «atattakhidhunā huzuwan qāla
a'ūdhu bi-Lhābi»*

Auxilia-me, Ó MELHOR MESTRE, Ó MELHOR
SUPORTE, contra o inimigo, com o suporte daquele a
quem disseste: «Escarneces de nós?» Respondeu: «Refugio-me
em Deus/ALLĀH!» (al-Baqara [2]:67)

﴿٢٥ - ٢٥﴾

وَأَيِّدْنِي يَا طَالِبُ يَا غَالِبُ بِتَأْيِيدِ نَبِيِّكَ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ الْمُؤَيَّدِ بِتَعْزِيزِ تَوْقِيرِ ﴿إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ
شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا لِتُؤْمِنُوا بِاللَّهِ﴾ (الفتح ٩-٨)

*wa-ayyidnī yā ṬĀLIBU yā GHĀLIBU bi-ta'yīdi nabīyka
sayyidinā Muḥammadin ṣallā Llāhu 'alayhi wa-sallama al-
mu'ayyadi bi-ta'ẓīẓi tawqīri «innā arsalnāka shāhidan wa-
mubashshiran wa-nadhīran li-tu'minū bi-LLĀH»*

Suporta-me, Ó SOLÍCITO, Ó TRIUNFADOR, com
o suporte do Teu Profeta, nosso senhor Muhammad ﷺ o
apoiado pela honra, respeito (do) «Nós enviamos-te como tes-
temunha, anunciador de boas-novas e admoestador, para crerdes
em Deus/ALLĀH!» (al-Fath [48]:8-9)



﴿٢٦ - ٢٦﴾

وَكَفِّنِي يَا كَافِي يَا شَافِي الْأَدْوَاءَ وَالْأَسْوَاءَ بِعَوَائِدِ
فَوَائِدٍ ﴿لَوْ أَنْزَلْنَا هَذَا الْقُرْآنَ عَلَى جَبَلٍ لَرَأَيْتَهُ
خَاشِعًا مُتَصَدِّعًا مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ﴾ (الحشر ٢١)

*wa-akfinī yā KĀFĪ yā SHĀFĪ l-adwā'a wa-l-aswā'a bi-
'awā'idī fawā'idī* ﴿law anzalnā badhā l-Qur'āna 'alā jabalin
lara'aytabu khāshi'an mutaṣaddi'an min khashyati LLĀH﴾

Basta-me, Ó AQUELE QUE BASTA ÀS NECESSI-
DADES, Ó AQUELE QUE CURA OS MALES, frente
às aflições e às doenças, pelos benefícios, proveitos (do)
﴿se fizéssemos descer este al-Qur'an sobre uma montanha, vê-la-
-ias humilhar-se e despedaçar-se por temor a Deus/ALLĀH!﴾
(al-Hashr [59]:21)

﴿٢٧ - ٢٧﴾

وَأَمْنٌ عَلَيَّ يَا وَهَّابُ يَا رَزَّاقُ بِحُصُولِ وَصُولِ قَبُولِ تَدْيِيرِ
تَيْسِيرِ تَسْخِيرِ ﴿كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ﴾ (البقرة ٦٠)

*wa-mnun 'alayya yā Wabhābu yā Razzāqu bi-ḥuṣūli wuṣūli
qabūli tadbīri taysīri taskhīri* ﴿kulū wa-shrabū min rizqi
LLĀH﴾

Concede-me, Ó DADOR, Ó PROVIDOR, chegada, re-
cepção, aceitação da disposição, facilitação, utilização (do)
﴿comeiebebeida provisão de Deus/ALLĀH!﴾ (al-Baqara [2]:60)



﴿28 – ٢٨﴾

وَالْزِمْنِي يَا وَاحِدُ يَا أَحَدُ كَلِمَةَ التَّوْحِيدِ كَمَا أَلَزَمْتُ
حَبِيبَكَ مُحَمَّدًا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ حَيْثُ قُلْتَ
﴿فَاعْلَمْ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ﴾ (محمد ١٩)

*wa-alzimnī yā WĀḤIDU yā AḤADU kalimata t-tawhīdi
kamā alẓamtu ḥabībaka Muḥammadan ṣallā Allāhu ‘alayhi
wa-sallama ḥaythu qulta ﴿fā-a‘lam annahu lā ilāha illā-
LLĀH﴾*

Apega-me, Ó UNO, Ó UM, a palavra da profissão
da Unidade, tal como a apegas-Te ao Teu bem amado
Muhammad ﷺ, quando disseste: *﴿E fica a saber que não há
Deus (ilāha) senão Deus/ALLĀH!﴾* (Muḥammad [47]:19)

﴿29 – ٢٩﴾

وَتَوَلَّنِي يَا وَلِيَّيْ يَا عَلِيَّ بِالْوِلَايَةِ وَالْعِنَايَةِ
وَالرِّعَايَةِ وَالسَّلَامَةِ بِمَزِيدٍ إِرَادٍ إِسْعَادٍ
إِمْدَادٍ ﴿ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ﴾ (يوسف ٣٨)

*wa-tawallanī yā WALIYYU yā ‘ALIYYU bi-l-wilāyati
wa-l-‘ināyati wa-r-ri‘āyati wa-s-salāmati bi-mazīdi irādi
is‘ādi ﴿dhālika min faḍli LLĀH﴾*

Investe-me, Ó AMIGO, Ó ALTÍSSIMO, com a ami-
zade, solicitude, cuidado, e segurança, pelo benefício,
favor e suporte (do) *﴿isso é pela graça de Deus/ALLĀH!﴾*
(Yūsuf [12]:38)



﴿٣٠ - ٣١﴾

وَكَرِّمْنِي يَا غَنِيُّ يَا كَرِيمُ بِالسَّعَادَةِ وَالسِّيَادَةِ
وَالْكَرَامَةِ وَالْمَغْفِرَةِ كَمَا أَكْرَمْتَ ﴿الَّذِينَ يَغُضُّونَ
أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ﴾ (الحجرات ٣)

*wa-akrimnī yā GHANIYYU yā KARĪMU bi-s-sa'ādati
wa s-siyādati wa-l-karāmati wa-l-maghfirati kamā akramata
﴿l-ladhīna yaghḍḍūna aṣwātahum 'inda rasūli LLĀH﴾*

Honra-me, Ó RICO, Ó NOBRE, com a felicidade,
dignidade, nobreza e indulgência, como enobreceste
«aqueles que baixam suas vozes na presença do Mensageiro de
Deus/«ALLĀH!» (al-Ḥujurāt [49]:3)

﴿٣١ - ٣٢﴾

وَتُبَّ عَلَيَّ يَا تَوَّابُ يَا حَلِيمُ تَوْبَةً نَصُوحًا لِأَكُونَ
مِنَ ﴿الَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ
ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ الذُّنُوبَ
إِلَّا اللَّهُ﴾ (آل عمران ١٣٥)

*wa-tub 'alayya yā TAWWĀBU yā ḤALĪMU tawbatan
naṣuḥan li-akūna mina ﴿l-ladhīna idhā fa'alū fā-ishtan aw
ẓalamū anfusahum dhakarū Llāha fa-staghfarū li-dhunūbihim
wa-man yaghfiru dh-dhunūba illā LLĀH﴾*



Perdoa-me, Ó PERDOADOR, Ó INDULGENTE, com perdão, conselho, para que eu possa ser de *«aqueles que, quando cometem uma abominação ou são injustos consigo mesmos, invocam a Deus/Allah e pedem perdão pelos seus pecados. E Quem perdoa os pecados senão Deus/ALLAH?»* (Āl Imrān [3]:135)

﴿32 - 32﴾

وَاخْتِمْ لِي يَا رَحْمَانُ يَا رَحِيمُ بِحُسْنِ خَاتِمَةِ
النَّاجِينَ وَالرَّاجِينَ ﴿يَا عِبَادِيَ الَّذِينَ أَسْرَفُوا عَلَى
أَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ﴾ (الزمر ٥٣)

*wa akhtim lī yā RAḤMĀN'U yā RAḤīm'U bi-ḥusni
khātīmāti n-nājīna wa-r-rājīna ﴿yā 'ibādī l-ladhīna asrafū
'alā anfusihim lā taqnaṭū min raḥmati LLāh﴾*

Sela-me, Ó TODO-MISERICORDIOSO, Ó MUITO-MISERICORDIOSO, com o desfecho benéfico dos salvos e esperançosos (do): *«Ó meus servos, que transgredistes contra vós mesmos, não desesperéis da misericórdia de Deus/ALLAH?»* (al-Zumar [39]:53)

﴿33 - 33﴾

وَاسْكِنْنِي يَا سَمِيعُ يَا قَرِيبُ جَنَّةٍ أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ
﴿دَعْوَاهُمْ فِيهَا سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَتَحِيَّتُهُمْ فِيهَا
سَلَامٌ وَآخِرُ دَعْوَاهُمْ أَنْ الْحَمْدُ لِلَّهِ﴾ (يونس ١٠)



wa-askinnī yā SAMĪ'U yā QARĪBU jannatan u'iddat li-l-muttaqīna «da'wāhum fihā subhānaka L-lāhumma wa-tahīyyatuhum fihā salāmun wa-ākhiru da'wāhum ani l-ḥamdu li-LLĀH»

Faz-me habitar, Ó OUVINTE, Ó PRÓXIMO, um Jardim preparado para os tementes «onde seu rogo será: «Glorificado sejas tu, Ó Deus/*ALLāh*!» e onde sua saudação será: «*Paṣ!*»; e o final do seu rogo será: «O louvor é todo ele para Deus/*ALLĀH*!»» (Yūnus [10]:10)

يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

yā ALLĀH! yā ALLĀH! yā ALLĀH! yā ALLĀH!

Ó Deus/*ALLĀH*! Ó Deus/*ALLĀH*! Ó Deus/*ALLĀH*! Ó Deus/*ALLĀH*!

يَا نَافِعُ يَا نَافِعُ يَا نَافِعُ يَا نَافِعُ

yā NĀFI'! yā NĀFI'! yā NĀFI'! yā NĀFI'!

Ó BENEFICENTE! Ó BENEFICENTE! Ó BENEFICENTE! Ó BENEFICENTE!

يَا رَحْمَنُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحْمَنُ يَا رَحْمَنُ

yā RAḤMĀN! yā RAḤMĀN! yā RAḤMĀN! yā RAḤMĀN!

Ó TODO-MISERICORDIOSO! Ó TODO-MISERICORDIOSO! Ó TODO-MISERICORDIOSO! Ó TODO-MISERICORDIOSO!



يَا رَحِيمُ يَا رَحِيمُ يَا رَحِيمُ يَا رَحِيمُ

yā RAḤĪM! yā RAḤĪM! yā RAḤĪM! yā RAḤĪM!

Ó MUITO-MISERICORDIOSO! Ó MUITO-MISERICORDIOSO! Ó MUITO-MISERICORDIOSO! Ó MUITO-MISERICORDIOSO!

وَأَسْأَلُكَ بِحُرْمَةِ هَذِهِ الْأَسْمَاءِ وَالْآيَاتِ
وَكَلِمَاتِ سُلْطَانًا نَصِيرًا وَرِزْقًا كَثِيرًا وَقَلْبًا
قَرِيرًا وَقَبْرًا مُنِيرًا وَحِسَابًا يَسِيرًا وَمُلْكًا فِي
الْفِرْدَوْسِ كَبِيرًا وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ
وَعَلَى آلِهِ وَصَحْبِهِ وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا كَثِيرًا إِلَى يَوْمِ
الدِّينِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

wa-as'aluka bi-ḥurmati hādhībi l-asmā'i wa-l-ayāti wa-
kalimāti sulṭānan naṣīran wa-rizqan kathīran wa-qalban
qarīran wa-qabran munīran wa-ḥisāban yasīran wa-mulkan fī
l-firdawsī kabīran wa-ṣalā Allāhu 'alā sayyidinā Muḥammadin
wa-'alā ālibi wa-ṣaḥbihi wa-sallama taslīman kathīran ilā
yami d-dīni wa-l-ḥamdu li-Lāhi rabbi l-'ālamīn



Peço-Te, pelo sagrado destes Nomes, Versículos e Palavras, domínio triunfante, provisão abundante, coração satisfeito, conhecimento vigoroso, obras piedosas, sepultura luminosa, prestação de contas fácil, porção abundante no Jardim de Firdaws. *Deus / Allāh*, abençoe nosso senhor Muhammad e sua família e seus companheiros, e Paz abundante seja com eles, até ao Dia da Ressurreição. O louvor é todo ele para *Deus / Allāh*, Senhor dos Mundos.

